

## Lanzamiento libro sobre frontera Dominico-Haitiana

Con un público nutrido y diverso se ha lanzado *On the Edge: Writing the Border between Haiti and the Dominican Republic* de la autoría de la Dra. Maria Cristina Fumagalli, de la Universidad de Essex, Inglaterra, bajo los auspicios del Centro para la Observación Migratoria y el Desarrollo en el Caribe (OBMICA). Se celebró la puesta en circulación del libro en el Espacio de Arte Casa Quien en la Zona Colonial, Santo Domingo el 16 de abril a las 6.00PM de la tarde. Artistas, escritores, funcionarios públicos, diplomáticos, organizaciones internacionales, organizaciones sociales y público interesado se dieron cita en las hermosas instalaciones de la casa anfitriona en la Zona Colonial de Santo Domingo en el marco de esta actividad.

Se trata de una historia literaria y cultural que pone en evidencia un cuerpo de obras enfocando la política del cruce de frontera y la vida transfronteriza. Se pone en diálogo a autores y artistas dominicanos, dominico-americanos, haitianos, haitiano-americanos con autores que nacieron en Europa, en otras partes de las Américas, Argelia, Nueva Zelanda y Japón para ilustrar algunos de los procesos y las historias que se han tejido y que sigue tejiéndose en la frontera y las relaciones complejas fronterizas en la isla. Se

dedica atención especial a las causas, su desenlace y secuela inmediata a la revuelta de los esclavos de 1791, al masacre de 1937 de haitianos y haitiano-dominicanos en la zona fronteriza dominicana del norte así como acontecimientos recientes y asuntos de actualidad como son el terremoto de 2010, migración y degradación ambiental.



Mesa de honor: Autora Dra. Fumagalli, Bridget Wooding, Directora de OBMICA, Steven Morgan, Embajador Británico Adjunto y Cónsul de Su Majestad, Amy Hussein, Directora Casa Quien. (Foto: Casa Quien)

### De la Coordinadora

Este boletín cubre los meses de abril, mayo y junio, informando sobre acontecimientos del segundo trimestre de 2015 en el trabajo de OBMICA y el contexto en materia migratoria en que laboramos. Un segundo artículo celebra el lanzamiento del libro *On the Edge*, un estudio literario de la frontera entre Haití y la República Dominicana, con la autora Dra. Maria Cristina Fumagalli, en el Espacio de Arte acogedor Casa Quien en la Zona Colonial de Santo Domingo, convocando a un público diverso de más de cien personas. Al compartir en el patio, en el momento de un ameno brindis, El Director de un instituto académico dominicano de renombre comentó que es estimulante escuchar a una investigadora de fuera, que se inmersa en un tema de estudio durante cinco años y luego presenta una foto de las relaciones dominico-haitianas mediante un lente literario para estas personas que vivimos la realidad cotidiana sin tener forzosamente el tiempo de reflexionar sobre estas vivencias. En este boletín hemos privilegiado el tema del momento, el del Plan Nacional de Regularización para Extranjeros en Situación Irregular (PNRE), emanado de la Sentencia 168-13 del Tribunal Constitucional aunque, como se sabe, fue un proceso que se debe de haber

comenzado hace una década, antes de la implementación de la nueva Ley General de Migración 285-04. Las pinceladas sobre este tema se dividen en tres partes. Primero, se mencionan algunas estadísticas clave como telón de fondo al finalizar el periodo de inscripción a mediados de junio de 2015. Sigue un testimonio de una mujer inmigrante haitiana que reside actualmente en Barahona, sobre su odisea para regularizar su situación en el país. La autora de esta narrativa es Vita Randazzo, investigadora asociada de OBMICA quien vive en Barahona. Llama la atención también el drama que enfrenta Karlyne Saint Juste al intentar documentar a su hijo, Kelvin, cuyo padre es dominicano, evidenciando nueva vez las trabas que enfrentan las parejas étnicamente mixtas en este sentido, como documentamos en el boletín anterior. La última parte sobre la regularización alude a algunos factores que obstaculizaron el buen desarrollo del PNRE, reconociendo que ha sido un paso de avance enorme en aras de importantizar una cultura de legalidad, así confrontando la migración irregular transfronteriza que ha prevalecido en la isla en las últimas décadas.

**Bridget Wooding**



On the Edge es un archivo multicultural valioso para quienes se esfuerzan por entender el pasado y el presente de la Hispaniola y rechazan la idea de que un futuro aceptable es inalcanzable. La Directora de OBMICA, Bridget Wooding puntualizó: “La obra es una historia literaria y cultural de escala magisterial.” La autora por su lado, finalizó su presentación de la siguiente manera:

“Quisiera concluir mi ponencia al referirme al video performance Estructura Completa del artista David-Pérez Karmadavis porque pienso que es una de las metáfora más contundentes para la isla que he encontrado.

Estructura Completa muestra un ciego de origen dominicano que lleva en sus brazos a una amputada de origen haitiano, presentando de manera contundente a Hispaniola como un organismo vivo que necesita todas las partes de su cuerpo para funcionar bien. Karmadavis insiste aquí en la necesidad de un giro no solamente en percepción pero en auto-percepción, y subraya las ventajas concretas de colaboración para ambas partes que pueden superar obstáculos solamente cuando cooperan.

Aquí ambos países/figuras están perfectamente conscientes de sus deficiencias y las de su pareja. Sin embargo, ambos saben que tienen algo que ofrecer y que su pareja también lo tiene y están comprometidos en hacer funcionar la asociación. Mas importante, parece que han entendido claramente que ninguno de los dos puede realmente llegar a ninguna parte sin el otro.”

*Una persona ciega de origen dominicano, carga en sus brazos a una persona discapacitada de origen haitiano. Ambos representan de manera simbólica las carencias y similitudes de ambas naciones dentro de una sola estructura. XXIII Concurso Bienal Eduardo León Jiménez - Centro León Santiago de los Caballeros, República Dominicana*

## Algunas pinceladas sobre el Plan Nacional de Regularización (PNRE)

**Balance Oficial.** Un total de 288 mil 466 personas extranjeras de 23 nacionalidades, principalmente haitiana, se inscribieron en el PNRE que finalizó el 17 de junio de 2015 en República Dominicana.

- 102 mil 940 presentaron las actas de nacimiento de su país;
- 95 mil 164 lo hicieron con sus pasaportes
- 69 mil 997 se inscribieron con cédulas
- 20 mil 345 no presentaron ningún tipo de documento, aunque se les tomaron sus datos biométricos
- 4 mil 600 personas completaron los requisitos para acogerse al proceso

Las personas que completaron los requisitos recibirán su carné de residentes, mientras que quienes se inscribieron con pasaporte se les entregará una identificación de no residente, vigente por dos años que, una vez transcurridos, les dará la posibilidad de reivindicar su estatus. Tras el cierre de inscripciones al PNRE, inicialmente se estableció un período de 45 días para que las personas inscritas pudieran abocarse a los Centros a completar requisitos pendientes mientras las autoridades evaluaban los expedientes y

determinaban el estatus de no residente. Al culminar ese período e iniciar el mes de agosto, se informó el 82 % de las personas inscritas cumplían con los requerimientos y que se haría entrega de un carné por un año o un sticker en el pasaporte por dos años a cerca de 239 mil personas inmigrantes. A su vez las autoridades a cargo de la implementación del PNRE anunciaron una extensión imprecisa del plazo para completar expedientes.

### MUJERES DE LA NUEVA INMIGRACIÓN

Según la Primera Encuesta Nacional de Inmigrantes en la República Dominicana (ONE, 2013), el 87.3% de esa población inmigrante en el país es de nacionalidad haitiana, de los cuales el 65.45% son hombres mientras el 34.6% corresponde a mujeres (un aumento de 10% de mujeres en una década). Para el 2012 la población total de mujeres migrantes de Haití en República Dominicana era de 158 mil 614.

# Una vida a la luz de la Regularización



Mujeres haitianas trabajan en el pequeño comercio y servicios inter alia  
(foto: Hillary Petrozziello)

**Karlyne Saint Juste, de 33 años, es una de las 288 mil 466 personas que lograron inscribirse en el Plan Nacional de Regularización de Extranjeros en República Dominicana. Su primer ingreso al país fue en 2008, con un pasaporte vigente y su visado en regla por un año de duración; su destino era La Romana, donde trabajaría a la par de un familiar en un puesto de ventas de frutas. Tres meses más tarde ella estaba de vuelta en Haití a causa de una afección cardíaca que la imposibilitaba para realizar las labores que de ella se esperaban.**

Pero Karlyne volvió a cruzar de este lado de la isla, empujada por las crisis crónicas que se instalaron en Haití tras el terremoto acontecido en Enero de 2010. Su instinto, al igual que el de la mayoría de mujeres jóvenes que conforman la llamada “nueva inmigración”, fue poner todos sus documentos en regla y cruzar con la ley de su parte. Sin embargo, una serie de funcionarios en Puerto Príncipe –tanto haitianos como dominicanos- hicieron cuentas de los pagos que debería realizar y sus montos eran superiores a lo que le cobraría un traficante de personas que una amiga utilizaría.

Fue así como regresó, irregularmente, a República Dominicana perdiendo su pasaporte en manos de un traficante por lo que inició labores de servicios domésticos en el suroeste del país, a la vez que construía una vida en pareja junto a un dominicano de ascendencia haitiana con quien procreó un hijo en octubre del 2013. Debido a su condición cardíaca, al momento del parto Karlyne fue remitida desde el Hospital Jaime Mota de Barahona hacia la Maternidad La Altagracia en Santo Domingo, donde dio a luz a Kelvin, hoy de dos años de edad.

Debido a la situación de irregularidad de Karlyne, su hijo sólo cuenta con una Constancia “rosada” que certifica que nació vivo ya que fue inscrito en el Libro de Extranjería de la maternidad capitalina debido a que el padre, dominicano, no se encontraba presente. Aún bajo los nuevos lineamientos sobre adquisición de la nacionalidad dominicana, derivados de la Reforma

Constitucional del 2010, Kelvin podría acceder a la nacionalidad dominicana por jus sanguinis (su padre es dominicano) pero primero Karlyne debería contar con un pasaporte vigente o regularizarse.

Fue así como en noviembre del 2014, Karlyne volvió a inclinarse hacia la legalidad y con Kelvin en brazos, de apenas un año, comenzó su recorrido hacia la regularización migratoria. A lo largo de al menos 5 visitas, Karlyne comenzó a entender los cuatro ejes básicos bajo los cuales las personas extranjeras radicadas en el país debían solicitar la regularización de su estatus migratorio: el tiempo de radicación de la persona extranjera en el país; los vínculos con la sociedad dominicana; las condiciones laborales y socio-económicas; y la regularización de personas de manera individual o por familia.

Durante los últimos ocho meses, Karlyne ha procurado su carta de Junta de Vecinos que certifica que ella reside en la ciudad de Barahona; cuenta con su documento de Buena Conducta y No Antecedentes Penales; un Contrato de Alquiler; una Constancia de Trabajo; Referencias Comerciales; y una Constancia de Soltería pues a lo largo del proceso, su proyecto de pareja se volvió insostenible debido a las tensiones económicas y la dependencia que las nuevas circunstancias le fueron presentando. Ninguno de estos documentos aún ha sido notariado ya que Karlyne carece de recursos y por su condición de salud tampoco puede trabajar.

El caso de Karlyne alcanzó mayor notoriedad en Barahona cuando se pensó que ella había muerto como consecuencia de las bombas lacrimógenas que fueron lanzadas en la Gobernación de Barahona el 5 de agosto, tras el anuncio de una nueva extensión para entrega de expedientes hecha pública a finales de julio por las autoridades que implementan el PNRE.

Efectivamente, Karlyne sufrió un desmayo debido en parte a su condición cardíaca, en parte a la tensión acumulada por un grupo de personas que llevaban día y noche de filas y contribuciones para obtener un turno, pero sobre todo debido a su estado de embarazo de ya casi 32 semanas, el mismo tiempo que ella ha invertido en regularizarse.

Esta última vez, Karlyne decidió dejar a su niño Kelvin con familiares y se llenó de valor para sortear las filas debido a que alguien del personal que da seguimiento a su embarazo en el Hospital Provincial Jaime Mota le aseguró que no podrían remitirla a la maternidad de La Altagracia debido a su cardiopatía si no presentaba el carné de regularización.

Tras su desmayo, fue justamente trasladada al área de Emergencia de ese centro médico donde las personas que la llevaron gritaban: “¿Dónde ponemos a la embarazada muerta?” Afortunadamente, la primera en responder fue Karlyne: “Estoy viva, salven a mi bebé!”

Un ultrasonido de emergencia confirmó que la caída no afectó el embarazo y aunque el futuro del bebé, una niña, es aún incierto –al igual que para Karlyne y su otro hijo Kelvin– la regularización migratoria es un rayo de esperanza que parece iluminar la vida de esta familia, en caso de lograr finalmente depositar su expediente y acceder a una documentación, al menos de no residente pero regular.

## Arreglos Institucionales para la Implementación del PNRE

Aunque República Dominicana logró habilitar 24 de los 32 Centros de Registro anunciados inicialmente para facilitar el proceso del PNRE, estos sólo podían atender cuotas limitadas por día por lo que había que acudir de madrugada para conseguir turnos, muchas veces mediante buscones.

En apoyo al PNRE, Haití inició las operaciones del Programa de Identificación y Documentación de los Inmigrantes Haitianos (PIDIH) con retrasos y apenas logró establecer cinco Centros, incluido uno en Barahona a partir de abril del 2015. A pocos días antes de culminar el plazo de inscripción al PNRE, apenas unas 45 mil personas haitianas lograron inscribirse y sólo el 5% entre ellas recibieron sus pasaportes antes que cerrara el proceso de inscripción.

## Limitantes del Proceso para las Personas Extranjeras

Debido a la complejidad de los requisitos, la mayoría de las personas que aplicaron al PNRE acudieron al menos unas 5 a 6 veces a los Centros de Regularización. Otras dificultades señaladas fueron "la falta de información a una población dispersa, con poco acceso a los medios de comunicación y escasos niveles de instrucción." Por otro lado, aunque el proceso era gratuito en los Centros, las personas inmigrantes "debían notarizar incluso las facturas de compras de electrodomésticos, y en muchos casos "dar contribuciones"" Ver: <http://hoy.com.do/el-gobierno-busca-salvar-su-plan-de-regularizacion/#comentarios>

Diversas estimaciones además coinciden en que cada persona que aplicó al proceso del PNRE debía contar con al menos de 8 mil pesos dominicanos para cubrir los costo de impuestos por legalización y notarización de los documentos, además de las "contribuciones" por turno u obtención de ciertas documentaciones. Ver: <http://acento.com.do/2015/opinion/8258644-pnre-pidih-salvemos-el-proceso/> y <http://hoy.com.do/el-gobierno-flexibiliza-el-plan-de-regularizacion/autor/juan-bolivar-diaz/>

### PROXIMAS ACTIVIDADES

**Participación de OBMICA como panelista en Panel en FUNGLODE sobre el Plan de Regularización, 31 de Agosto de 2015**

**Lanzamiento de Cuarto Anuario de OBMICA Estado del arte de las migraciones que atañen a la Republica Dominicana, 9 de Septiembre de 2015**



*Haitianos trabajan en la construcción en RD inter alia (foto: Walter Astrada)*



Migración y Desarrollo en el Caribe del Siglo XXI

C\Cayetano Rodriguez # 207, 1era planta Gazcue,  
Apartado Postal 332-9 Santo Domingo, República Dominicana  
Tel.: 809 221-6993 • Fax: 809 221-6993  
info@obmica.org • www.obmica.org

Este boletín ha sido posible a través del apoyo de la cooperación de Noruega. Agradecemos su cooperación, reconociendo que el contenido no refleja necesariamente las opiniones de esta entidad.

Para más información sobre OBMICA puede referirse a nuestra página web

[www.obmica.org](http://www.obmica.org)

Diseño y diagramación  
**Duotono**  
santiagoemilior@gmail.com

